

## Tôi có thể làm điều gì khác nữa không?

Mặc dù quý bà vẫn thường xuyên chụp hình quang tuyến X vú, Phòng Chụp Hình Vú tại Nam Úc khuyến khích tất cả quý bà nên „Nhận biết về cặp vú của mình“. Nếu quý bà nhận thấy có bất kỳ sự thay đổi không bình thường nào của đôi vú, quý bà nên hẹn gặp bác sĩ mà quý bà vẫn thường đến khám bệnh ngay lập tức. Nên nhớ rằng khám phá ra bệnh sớm là điều rất quan trọng!

## Tôi có thể đến đâu để chụp hình quang tuyến X vú miễn phí?

Phòng Chụp Hình quang tuyến X vú Nam Úc nằm tại những địa điểm sau đây:

- > **Arndale**  
Centro Arndale, Shop 29 C facing Hanson Road, Kilkenny
- > **David Jones Rose Clinic**  
Lower Ground Floor, Adelaide Central Plaza, 100 Rundle Mall, Adelaide
- > **Adelaide (Frome Road)**  
Gate 4 or 5, University of SA Campus, opposite the Dental School
- > **Christies Beach**  
107-109 Dyson Road, Christies Beach
- > **Elizabeth**  
GP Plus Health Care Centre, 16 Playford Boulevard, Elizabeth
- > **Hyde Park**  
292-294 Unley Road, Hyde Park
- > **Marion**  
Suite 6 Marion Medical Centre, 199 Sturt Road, Seacombe Gardens

Ngoài ra, Phòng Chụp Hình quang tuyến X vú cũng có Xe Lưu động Chụp Hình Quang tuyến X Vú đến những vùng thôn quê mỗi hai năm một lần.

Muốn lấy hẹn, xin điện thoại số 13 20 50.

Quý bà không cần giấy giới thiệu của bác sĩ và dịch vụ thông ngôn miễn phí sẵn sàng phục vụ quý bà. Chúng tôi cũng nhận một nhóm phụ nữ muốn hẹn cùng đi chung với nhau đến để chụp hình vú.

## For more information

BreastScreen SA  
SA Health  
Telephone: 13 20 50  
[www.sahealth.sa.gov.au/breastscreen](http://www.sahealth.sa.gov.au/breastscreen)  
[bssaenquiries@health.sa.gov.au](mailto:bssaenquiries@health.sa.gov.au)

If you do not speak English, request an interpreter from SA Health and the Department will make every effort to provide you with an interpreter in your language.



[www.ausgoal.gov.au/creative-commons](http://www.ausgoal.gov.au/creative-commons)

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed March 2014. 13037



# Hướng dẫn tầm soát ung thư vú của phụ nữ



Ung thư vú là bệnh thông thường nhất được chuẩn đoán đối với phụ nữ, tại Nam Úc một trong mười phụ nữ được chuẩn đoán bệnh trước tuổi 75.

Ung thư vú là căn bệnh không thể phòng ngừa trước được, tuy nhiên phương cách phòng ngừa tốt nhất đối với phụ nữ là khám phá căn bệnh sớm.

### **Bệnh ung thư vú - dữ kiện thực tế**

Ung thư vú phát khởi là do một nhóm tế bào bất thường tiếp tục phát triển và sinh sôi nảy nở. Cuối cùng những tế bào này có thể hình thành một cục bướu trong vú. Nếu bướu ung thư không được cắt bỏ hay kiểm soát thì tế bào ung thư có thể lan sang những bộ phận khác trong cơ thể và có thể đưa đến tử vong. Khám phá ra bệnh ung thư vú sớm có thể cải tiến việc trị liệu được thành công.

Những nguy cơ lớn nhất bị bệnh ung thư vú vì mình là phụ nữ và tuổi đời ngày càng cao. Trên 75% bệnh ung thư vú được chuẩn đoán đối với phụ nữ trong lứa tuổi từ 50 trở lên.

Phòng chụp Hình Vú tại Nam Úc sẽ chụp X quang vú cho những phụ nữ từ 40 tuổi trở lên không có triệu chứng gì ở vú. Tất cả phụ nữ đặc biệt là những người trong lứa tuổi từ 50 đến 69 được khuyến khích nên chụp hình quang tuyến X vú miễn phí để tầm soát bệnh ung thư vú mỗi hai năm một lần.

### **Chụp hình Quang tuyến X vú để tầm soát bệnh là gì?**

Chụp hình quang tuyến X vú (hình ảnh ghi nhận theo hệ thống số: digital picture) là chụp hình những tế bào mô trong đôi vú của phụ nữ. Chụp hình quang tuyến X vú là phương cách tốt nhất để tầm soát bệnh ung thư vú sớm và có thể tìm ra được ung thư vú trước khi bản thân quý vị hay bác sĩ có thể cảm nhận được bệnh.

### **Chụp hình quang tuyến X vú được thực hiện bằng cách nào?**

Vú được đặt lên máy X quang một cách cẩn thận và ép chặt trong một vài giây đồng hồ trong khi tia X quang chụp hình. Mỗi vú sẽ được chụp X quang hai lần, một lần chụp từ trên xuống và một lần chụp nhìn ngang. Vú được đè ép chặt là điều quan trọng để chụp được hình rõ rệt nhất và sử dụng số lượng phóng xạ ít nhất. Sự đè ép có thể làm cho quý bà cảm thấy bị ép chặt và khó chịu nhưng chỉ trong vài giây thôi cho mỗi lần chụp hình.

### **Khi tôi đến Phòng chụp Hình quang tuyến X Vú tại Nam Úc sự việc sẽ diễn tiến ra sao?**

Một khi quý vị đã làm cuộc hẹn với Phòng Chụp Hình quang tuyến X Vú tại Nam Úc (BreastScreen SA), chúng tôi sẽ gửi đến quý vị một "Bản Câu hỏi về Cá nhân và Giấy Ưng thuận Chụp Hình để Tầm Soát Bệnh" yêu cầu quý vị điền vào và mang theo khi đến ngày hẹn.

Vào ngày đi chụp hình, quý vị nên mặc áo quần rời nhau chẳng hạn như váy đầm hay quần tây và áo cũng như không nên thoa phấn hay xịt dầu thơm vì những chất này có thể ảnh hưởng đến hình X quang khi chụp.

Tại Phòng Chụp Hình Vú Nam Úc, chúng tôi hiểu rằng nhiều phụ nữ cảm thấy lo lắng trước khi đi chụp hình quang tuyến X vú, tuy nhiên toàn thể nhân viên của các phòng chụp hình vú đều là phụ nữ và rất tế nhị cũng như tôn trọng nhu cầu của phụ nữ.

### **Khi quý vị đến Phòng Chụp Hình Vú tại Nam Úc theo cuộc hẹn**

Chúng tôi sẽ đón tiếp quý vị, giấy ưng thuận của quý bà sẽ được kiểm soát lại và chúng tôi sẽ giải đáp tất cả những thắc mắc của quý vị nếu có. Xin vui lòng đến trước 10 phút để có thời gian làm việc này.

Chúng tôi sẽ đưa quý bà vào phòng thay quần áo và yêu cầu cởi áo ra. Quý bà có thể hỏi chúng tôi để lấy áo choàng mặc một lần rồi vứt bỏ.

Một nữ chuyên viên chụp X quang sẽ đưa quý bà vào phòng quang tuyến X để chụp hình vú của quý bà và sẽ hỏi một số câu hỏi. Mỗi vú sẽ được chụp hình quang tuyến X và sau đó quý bà sẽ tự nhiên ra về. Sau khi chụp hình xong, hình quang tuyến X vú của quý bà sẽ được hai Bác sĩ Chuyên khoa về Quang tuyến X (Radiologists) xem xét lại và quý bà sẽ nhận được kết quả trong vòng 14 ngày qua đường bưu điện.

Đôi khi phụ nữ có thể được mời trở lại để thử nghiệm thêm gồm cả chụp hình quang tuyến X, siêu âm và khám vú nếu kết quả cho thấy có điều gì bất thường trong hình quang tuyến X vú. Điều này không phải luôn luôn có nghĩa là quý bà có thể bị ung thư vú. Nếu cần thiết một tư vấn viên về điều dưỡng của Phòng Chụp Hình Vú tại Nam Úc sẽ điện thoại để thảo luận việc này với quý bà.

### **Nếu gia đình tôi có bệnh sử ung thư vú thì sao?**

Những phụ nữ từ 40 tuổi trở lên có bệnh sử ung thư vú nghiêm trọng trong gia đình sẽ được chụp hình X quang vú miễn phí mỗi năm. Xin liên lạc điện thoại với chúng tôi qua số 13 20 50 để thảo luận về trường hợp cá nhân của quý bà để xem quý bà có hội đủ điều kiện không.